

Т. В. Анисимова
РГБ, Москва, Россия. tanisim@yandex.ru

КТО БЫЛ АВТОРОМ ЕЛЛИНСКОГО ЛЕТОПИСЦА 2-Й РЕДАКЦИИ?

В статье выдвигается гипотеза об атрибуции Еллинского летописца 2-й редакции казначею новгородского Софийского собора старцу Феодору, занимавшему эту должность при архиепископе Евфимии II Вяжском. Обоснование строится на кодикологическом и текстологическом изучении ранних списков Хроники Георгия Амартола. С учетом свидетельства посольского дьяка Степана Бородатого об особом интересе старца к этой книге доказывается авторство Феодора в создании ее эталонной редакции, отразившейся в списках так называемой группы А, а также использование им в процессе своей работы Еллинского летописца 1-й редакции и отдельного списка хронографической редакции Хроники Георгия Амартола. На основании общепринятой в науке локализации места создания Еллинского летописца 2-й редакции в Новгороде, в окружении Евфимия II, а также с учетом границ и последовательности правки в самом раннем списке Хроники Георгия Амартола группы А делается вывод, что с большой долей вероятности казначеем Феодором был также создан и Еллинский летописец 2-й редакции, причем не ранее 1452 г.

Ключевые слова: Еллинский летописец, XV век, Амартол, редакция, Новгород, казначей Феодор

Классификация редакций славяно-русского перевода византийской Хроники Георгия Амартола (далее – ХГА или Хроника), используемая современной наукой, была разработана усилиями двух выдающихся ученых: В. М. Истрина и О. В. Творогова. Однако их выводы относительно последовательности эволюции памятника в древнерусской книжности имеют существенные отличия. По сравнению с мнением В. М. Истрина, считавшего редакцию лицевого Троицкого списка первой трети XIV в. из собрания Московской духовной академии (ОР РГБ. Ф. 173/І. № 100) особой текстологической ветвью памятника, противопоставленной остальным его редакциям, включая и сохранившуюся в хронографах, О. В. Творогов выделяет в качестве независимой редакции ХГА хронографическую – *Ам-Хр*¹, отразившуюся в Еллинском летописце 1-й и 2-й редакций (далее – Ел-1 и Ел-2), противопоставляя ее версии всех отдельных списков ХГА: редакции *Ам-1*, а последнюю подразделяя на редакцию списков типа Троицкого – *Тр-Ам* и редакцию остальных списков памятника – *Ам-2* [Истрин, с. 310–408; Творогов, с. 101–110].

При этом О. В. Творогов обратил внимание на важный факт индивидуальной текстологической зависимости *Ам-Хр* в Ел-2 и одной из двух разновидностей *Ам-2* в ее списках так называемой группы А – *гр. А*, проявившейся только на участках текста ХГА²: Ам 303.10–344.8; 367.12–412.1. В этих пределах в группе А и Ел-2 присутствуют 32 восполнения утрат *Тр-Ам* и остальных списков *Ам-2* группы Б – *гр. Б* [Творогов, с. 105] (см. Приложение, табл. 1). Имеются в *гр. А* и Ел-2 и 38 общих вставок (как правило, разъясняющих смысл текста), отсутствующих в греческом оригинале ХГА [Творогов, с. 106] (см. Приложение, табл. 2), 9 из которых отразились также в Полной и Краткой хронографических палеях, а 22 – в *Ам-Хр* в составе Ел-1 (см. Приложение, табл. 2). Границы зависимости *Ам-Хр* в Ел-1, Ел-2 и группе А могли быть связаны, по мнению О. В. Творогова, только с Ел-2, у которого именно в этих местах текст ХГА не имеет значительных пропусков, перестановок и дополнений. При этом ученый отметил, что хотя в Ел-1 ХГА использована в еще более «чистом» виде, однако восполнения группы

¹ Здесь и далее, в отличие от конкретных рукописей и произведений, курсив указывает на редакцию исследуемого источника.

² Границы заимствований из ХГА предваряются далее аббревиатурой Ам, затем следуют страницы и (после точки курсивом) строки изд.: Истрин В. М. Книги временныя и образныя Георгия мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе. Текст, исследование и словарь. Пг., 1920. Т. 1. Текст.



А распространились бы тогда и за пределами ее сходства с Ел-2. Исключил он и возможность влияния какого-то списка группы А на Ел-2 из-за наличия части их общих вставок в Ел-1 и в хронографических палаях. В результате О. В. Творогов сделал вывод о правке архетипа группы А по списку Ел-2 [Творогов, с. 106–109].

Следует все же отметить, что Ел-2 на участке связи с *гр. А* вопреки утверждению исследователя не представляет собой однородный текст ХГА: фрагмент Ам 303.10–344.8 разрезан 16 извлечениями из так называемого Хронографа по Великому изложению 3-го вида³ (далее – ХВИ-3) и 12 извлечениями из Жития Константина и Елены (часть из которых инкрустирована мелкими цитатами из ХГА), а фрагмент Ам 367.12–412.1 имеет 12 вставок из ХВИ-3, 12 – из Хроники Иоанна Малалы и одну – из Сказания о Софии Цареградской [Творогов, с. 295–298, 300–302].

Приведенное выше заключение О. В. Творогова было сделано им в 1975 г., когда еще не был введен в научный оборот Сборник начала 50-х гг. XV в. из собрания рукописных книг Е. Е. Егорова (ОР РГБ. Ф. 98. № 863; далее – Е-863), содержащий список ХГА редакции *гр. Б* (Л. 1–347), Хронику Георгия Синкелла (далее – ХГС) (Л. 348 – 441), фрагмент Хроники Феофана (Л. 441–448 об.), а также значительный фрагмент ХГА редакции *Ам-Хр*: Ам 333.28–357.4 (Л. 449–466 об.) с рассказом о правлении Константина Великого. После окончания текста ХГА на л. 347 об. выполнена дарственная запись посольского дьяка Степана Никифоровича Бородатого казначею новгородского Софийского собора старцу Феодору «сердечнаго его ради еже о сеи книзѣ желанія и любви». В записи указаны даты начала и окончания работы московских писцов над списком ХГА: 8 января – 25 марта 1452 г., совпадающие с датировкой его бумаги по водяным знакам. На полях книги особым почерком и чернилами выполнена правка, наглядно демонстрирующая превращение одного из самых ранних списков ХГА группы Б в список с редакцией группы А [Анисимова, 1999, с. 22–42; Анисимова, 2009, с. 88–94, 227].

Сведения о старце Феодоре были включены его современником Пахоимом Логофетом в Житие новгородского архиепископа Евфимия II Вяжецкого (1429–1458 гг.). Согласно этому источнику Феодор был иноком «духовным» и «великим пред Богом», «хитрым» и «художным» к «замышлению зданию», выполнявшим при Евфимии II обязанности не только казначея, но и архитектора⁴.

Благодаря дарственной записи Степана Бородатого выясняется не только предназначение рукописи Е-863 старцу Феодору, но и причастность казначея к редактированию в ней текста ХГА. Действительно, вслед за дарственной записью (а не перед ней) в Сборнике происходит смена бумаги, чернил, трафарета и почерка, причем последний стилистически близок к почерку восполнений в тексте ХГА [Анисимова, 2009, с. 88–89]. Два этих новых почерка резко отличаются от почерков московских писцов более крупным полууставом с острыми контурами петель в буквах «б», «в», «ѣ», «ъ» и «ь» и выразительными нажимами у перекладины высокого «ѣ» и титла, а между собой разнятся, главным образом, написаниями буквы «х», надстрочных «м» и «д». Столь очевидное свидетельство смены книгописного центра и расположение дарственной в середине, а не в конце Сборника означают, что прибавление ХГС к ХГА и правку последней

³ О памятнике и его исследованиях см., например: [Творогов, с. 69–73; Анисимова, 2019, с. 3–4].

⁴ Изд.: Кушелев-Безбородко Г. Памятники старинной русской литературы. СПб., 1862. Вып. 4. С. 16–26. Житие Евфимия II включено в ВМЧ под 11 марта [Иосиф, стб. 21–22]. См. также: [Анисимова, 1999, с. 26–27].



следует связывать уже с новгородским этапом бытования Е-863⁵. Доказательством получения Феодором рукописи служит Архангельский список ХГА 1453 г.⁶ (НИОР БАН. Архангельское собрание. Д.7; далее – Арх-7), восходящий к уже исправленному списку Е-863 [Анисимова, 2009, с. 246–247, 274]. Языку Арх-7, выполненному семью писцами, свойственны яркие «новгородизмы», а почерк справки на полях (отличный от писцовых исправлений) стилистически близок почерку справки в Е-863 [Анисимова, 1999, с. 35–41; Анисимова, 2009, с. 94–97].

Итак, исправление текста ХГА в Е-863 произошло уже в Новгороде, а не в Москве. Феодор, как опытный книжник и «любитель» Хроники, вряд ли мог доверить этот сложный процесс кому-то из рядовых писцов, в связи с чем в дальнейшем в качестве автора редакционных записей в Е-863 будем условно использовать непосредственно его имя (не исключая в принципе и наличия у Феодора квалифицированного помощника).

Для всех списков ХГА группы Б, к которой принадлежал первоначально и список Е-863, характерны две лакуны в тексте Хроники: Ам 280.7-11 и Ам 293.25–298.11. Дойдя до второй, московский писец оставил для ее восполнения чистое место, соответствующее ровно двум листам рукописи (2/3 последнего столбца л. 161 об., л. 162 и л. 163а без 2/3 последнего столбца на обороте). Узнать о существовании и точном размере пропуска писец мог, например, в том случае, если бы утрата двух листов имела в копируемой им рукописи. Тогда последняя представляла собой как минимум архетип редакции *гр. Б*, что не соответствует действительности: редакция ХГА в Е-863 относится к одной из разновидностей *гр. Б* – *гр. Б₁*, пропуск же характерен и для другой ее разновидности – *гр. Б₂* [Анисимова, 2009, с. 223–225]. Остается предположить, что либо в оригинале московского писца имела приписка об утрате двух листов, либо эта информация поступила к нему от заказчика.

Получив московский список ХГА, Феодор произвел справку на полях рукописи по какому-то контрольному списку ХГА (с редакцией, сходной с *гр. А*), причем и за пределами предполагаемого влияния Ел-2. По нему же старец восполнил пропуск *гр. Б*: Ам 280.7-11, вставив для этого л. 154, обрезанный до одного столбца⁷. Но восполнить текст большой лакуны Ам 293.25–298.11 он сразу не смог: в отличие от правки на полях (темно-коричневыми чернилами) ее текст дописан более широким пером и чернилами сероватого оттенка⁸, что свидетельствует о некотором промежутке времени между обоими процессами. Первая стадия редакции в Е-863 (то есть – до восполнения в нем большой лакуны *гр. Б*) отразилась в Толстовском списке Хроники рубежа XV–XVI вв. (ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. F.IV.150; далее – Тл) [Анисимова, 2009, с. 141–144, 245, 256–257]. Итак, в контрольном списке Феодора редакции типа *гр. А* отсутствовала лакуна Ам 280.7-11, но имелся все тот же большой пропуск *гр. Б*. Это означает, что утрата двух листов произошла не в архетипе группы Б, а в архетипе всех отдельных списков ХГА с редакцией Ам-2. Видимо, эту уникальную рукопись и нашел казначей, узнав благодаря ей о приблизительном размере лакуны Ам 293.25–298.11 и передав сведения о ней Степану

⁵ Хотя древнейший фрагмент ХГС, причем уже соединенный с ХГА, обнаружен Т. А. Вилкул в Библейском сборнике начала XV в. из собрания Троице-Сергиевой лавры (ОР РГБ. Ф. 304/1. № 1) [Вилкул], это обстоятельство не противоречит новгородскому происхождению архетипа перевода памятника в связи с поздним характером поступления троицкой рукописи в монастырскую библиотеку: между 1641 и 1658 гг. – судя по ее старому книгохранительскому номеру на л. 1: «Глава 624» [Анисимова, 2009, с. 67–69]. В то же время О. Л. Новикова убедительно продемонстрировала новгородское происхождение заимствований из ХГС в древнерусской литературе второй половины XV – начала XVI в., отметив и отсутствие в первой половине XV в. других следов ХГС, кроме троицкого фрагмента [Новикова, с. 41–51].

⁶ Список представляет собой 2-й том ХГА (от Ам 333.26), начинающийся с истории правления Константина Великого.

⁷ Лист заполнен текстом не полностью, а лишь до середины; вод. зн. – 40-х гг. XV в. [Анисимова, 2009, с. 92].

⁸ Ранее почерк восполнения на л. 161 об.–163а об. был ошибочно соотнесен мною с почерком писца ХГС [Анисимова, 2009, с. 92].



Бородатому. Заметим, что в Ел-2 текст ХГА в данном месте сокращен: Ам 267.20–269.5; 298.18–21 [Творогов, с. 294].

В конце концов Феодору удалось найти утраченный фрагмент ХГА в Ел-1, доказательством чего служат встречающиеся на всем протяжении его восполнения общие вторичные чтения *гр. А* и Ел-1, противопоставленные первичным чтениям редакции *Тр-Ам* (см. Приложение, табл. 3). В то же время и за пределами Ам 293.25–298.11 в Ел-1 имеется значительное число индивидуальных вторичных чтений, которые, однако, не отразились в *гр. А* (см. Приложение, табл. 4) [Анисимова, 2009, с. 245, 293, 299]. Следовательно, старец не считал возможным использовать хронограф Ел-1 в качестве контрольного списка для правки ХГА. Не стал он вносить редакционные изменения и в текст восполнения первой лакуны *гр. Б*, не вошедшей ни в один хронограф, кроме Ел-1: чтениям последнего противопоставлены здесь 4 первичных и 3 вторичных общих чтения *Тр-Ам* и *гр. А* [Анисимова, 2009, с. 245–246, 300].

Восполнение большой лакуны вызвало у Феодора определенные технические сложности. Не надеясь вписаться своим крупным почерком в оставленные чистыми 2 листа рукописи, он отрезал первый из них и приклеил к фальцу два своих листа особой бумаги, немного более поздней, чем все остальные листы рукописи: 50–60-х гг. XV в. [Анисимова, 2009, с. 92]. В результате так много места ему не понадобилось, и пришлось обрезать л. 163а до ширины столбца, заполнив его лишь с оборота.

Вспомним теперь мнение исследователей о возникновении Ел-2 в Новгороде между 1429 и 1453 гг., основанное на использовании памятником летописного Новгородско-Софийского свода, составленного при Евфимии II, и на датировке Арх-7, считавшегося тогда самым ранним представителем *гр. А* [Салмина, с. 373; Клосс; Бобров; Лурье, с. 59; Шибаев, 2000; Шибаев, 2004]. Сопоставив это обстоятельство с предыдущими наблюдениями, мы получим следующую странную ситуацию. Автор Ел-2 жил и работал в Новгороде одновременно со старцем Феодором, трудившимся над исправлением списков ХГА. Имея доступ к софийскому скрипторию Евфимия II, он сначала дал казначею список своего произведения, который Феодор использовал для создания «образца» ХГА, а затем (узнав о проблемах старца с лакуной) поделился с ним наконец и списком Ел-1 – основным источником при создании Ел-2. Кстати, если этим выдающимся книжником был Пахомий Логофет, то он мог помочь Феодору лишь дистанционно: в 40–50-х гг. XV в. серб проживал не в Новгороде, а в Троице-Сергиевом монастыре.

Но если Феодор создавал эталон ХГА с помощью Ел-2 (несмотря на его сложный состав), что мешало ему продолжить затем правку и по Ел-1, свободному от дополнений? Однако опытный книжник наверняка понимал разницу между отдельными списками Хроники и ее интерпретацией хронографами, что и вызвало отсутствие правки по Ел-1 в контексте, окружающем восполнение большой лакуны в Ам-2. Учитывая же, с какой легкостью автор Ел-2 распоряжался не только огромной библиотекой с древними раритетами, но и извлечениями из ХГА, инкрустируя последние дополнительные источники своего сочинения, не будет большой натяжкой предположить, что составителем Ел-2 был сам старец Феодор, использовавший при его создании исправленный им архетип Ам-2 (ставший архетипом *гр. А*), причем, конечно, еще до распространения своего хронографа за счет ХВИ-3, Жития Константина и Елены и Сказания о Софии Цареградской.

При такой последовательности событий возникает, однако, новый вопрос: какой памятник, помимо Ел-1 и Ел-2, мог стать для Феодора источником правки его эталона по редакции Ам-Хр, к тому же – с учетом ограниченных пределов этого влияния?

Такая рукопись действительно существовала. Вспомним о неполном Кирилло-Белозерском списке ХГА третьей четверти XV в. (ОР РНБ. Собрание Кирилло-Белозерского монастыря.



№ 7/1084; далее – Кб-7), обладающем всеми свойствами редакции *Ам-Хр*, «родственность» которой с редакцией ХГА в Ел-1 и одновременно с редакцией *Тр-Ам* была доказана неоднократно [Водолазкин, с. 327–328; Анисимова, 2009, с. 212–213, 258–259, 269–273; Анисимова, 2012, с. 4–12]. В Кб-7 читаются только два больших фрагмента ХГА: Ам 27.1–113.8 (Л. 1–91) и 185.1–302.16 (Л. 414 об.–506 об.). Этот же источник ХГА отразился и в другом Сборнике Кирилло-Белозерского монастыря 70–80-х гг. XV в., хранящемся в собрании Г. Г. Юдина (ОР РГБ. Ф. 594. № 2; далее – Юд-2) [Анисимова, 2009, с. 107–113, 273]. У списка ХГА, ставшего антиграфом для Кб-7 и Юд-2 (назовем его – КБ₁), должен был существовать и второй том – КБ₂, который продолжал Хронику с Ам 302.17 и оканчивался на Ам 412.17 (как и все списки редакции *Тр-Ам*, отразившие утрату окончания в ее архетипе). Особенности *Ам-Хр* в *гр. А* находятся точно в этих же пределах: Ам 303.10–344.8; 367.12–412.1. Попади рукопись КБ₂ к казначею Феодору, она вполне могла быть использована им для правки архетипа *Ам-2*, создав видимость связи редакции *гр. А* с редакцией *Ам-Хр* в Ел-1 и Ел-2.

Заметим, что, хотя в Кб-7 и Юд-2 присутствует текст лакуны Ам 293.25–298.11, их протограф КБ₁ не мог быть источником ее восполнения в Е-863: помимо отмеченных в таблице 3 Приложения большого количества случаев первичных чтений этих списков, противопоставленных общим ошибкам Е-863 и Ел-1, в них были и общие ошибки, не отразившиеся на восполнении в Е-863: пропуски слов «царя Иудѣйскаго» (Ам 296.11), «и сему преступльшу» (Ам 296.20) и др. Некоторые вставки и редакционные мены Кб-7 и Юд-2 возникли еще в архетипе *Ам-Хр* – судя по спорадическим совпадениям с Ел-1 (см. Приложение, табл. 5).

Нельзя не обратить внимание и на дублирующий фрагмент ХГА в Е-863: Ам 333.28–357.4 (Л. 449–466 об.), извлеченный из отдельного списка *Ам-Хр* и содержащий рассказ о царстве Константина Великого [Анисимова, 2009, с. 89, 267–269, 309–311]. Этот отрывок, сходный по редакции с Ел-1, в отличие от последнего не сокращен, а из вставок *гр. А* и Ел-1 Ел-2 имеет всего одну (выделена курсивом): «великъ богъ хрестіанескъ и велиа сила его» (Л. 452 об.; ср.: Ам 338.28). Остальные 4 вставки Ел-2 и *гр. А*, частично отразившиеся в Ел-1 и в Полной и Краткой хронографических папелях (см. Приложение, табл. 2: Ам 335.5, 336.13, 343.22, 344.8), в нем еще отсутствуют.

Подведем итоги. Исследование кодикологических и текстологических особенностей ранних списков ХГА редакции *гр. А*: Е-863, Арх-7 и Тл, показало, что работа по ее созданию могла быть выполнена только казначеем Софийского собора старцем Феодором, причем в два этапа: сначала методом правки архетипа *Ам-2* с привлечением источника хронографической редакции ХГА, сходного с несохранившимся вторым томом протографа Кб-7 и Юд-2, затем – путем восполнения большой лакуны *Ам-2* по Ел-1. Как следствие этого факта, а также с учетом времени и места работы составителя Ел-2 и его исключительного знания текста ХГА, создание Ел-2 в принципе оказывается возможным лишь при единстве личностей автора Ел-2 и автора редакции *гр. А*. Эту версию подтверждают и сведения дьяка Степана Бородатого об особом интересе Феодора к Хронике Георгия Амартола, а также возможность казначея распоряжаться книжными ресурсами и писцами новгородского Софийского собора. Гипотеза о создании Феодором Ел-2 из Ел-1 влечет за собой уточнение датировки 2-й редакции памятника: не ранее 1452 г., поскольку в начале процесса правки текста Е-863 старец еще не знал о существовании Ел-1.

Приложение

Таблица 1

Восполнение пропусков гр. Б, Тр-Ам в гр. А, Ел-1, Ел-2

Ам	гр. А, Ел-1, Ел-2	Ам	гр. А, Ел-1, Ел-2
303.10	смѣшается и не истакается ⁹	368.22	до корабльца приде
306.4	кто убо что	373.20	прежде посѣщенья
309.6–7	Кедронъ и Уалентинъ и Маркион	374.16	западньны страны
309.28	острова стадии	375.24	помощьми божиями възведся Ликиния божиа томителя
309.29	епископъ и отецъ Оригеновъ мучень бысть	380.28	Цесарь же Феодосии
310.3	от фракиискихъ врагъ начатомъ	383.13	руцѣ въздѣжеши
313.29	благолѣпнемъ раи	383.22	и глагола ему: дотеку
318.5	Навад прозвутерь	384.2	внити не дамъ ему
319.8	одертъ бысть и умрет	389.6	ли от злата ли от сребра
320.3	прилежаще грецы	391.4	напредъ изиде
322.2	двою о господѣ	391.4	Царь же Феодосии вѣрно
326.12	Траияном ... Виромъ	393.3	Картесии и обита у него 4 лѣта
326.28	да не истаятъ	396.23	безаконьно и неиспытно
330.16	нага тѣла	400.1	правила церковнаго
335.23	властелинъ от бѣдру	400.2	яко зависти и безмѣстно
336.2	кто ли пакы	400.28	вста старецъ и поклонися ему. Рече царь: блажени

Таблица 2

Вставки гр. А = Ел-2¹⁰

Ам	гр. А, Ел-2	Ам	гр. А, Ел-2
311.13	помолився много ему Пп Кп	382.2	Македония духоборца Пп Кп
312.10	нарочитыхъ всѣхъ Ел-1	382.3	духа святаго хуляща Пп Кп
314.15	закла в лони матерна	382.5	Македония епископа Пп Кп
319.7	Сапером царемъ	384.11	растворити цѣлбу Ел-1
319.26	се дѣдъ бысть Косты, отца Константина святаго цесаря Ел-1	385.4	увѣдѣти хотя вины Ел-1
323.5	Нестории еретекъ	385.4	отвѣща царь между Ел-1
326.11	Нумерианинъ трие братѣ	386.12	хотящимъ имъ Ел-1
326.12	Траианомъ в Римъ Ел-1	386.12	прочъ изити Ел-1
330.4	самому Максимьяну	386.25	исплавити повель Ел-1
335.5	Моисии рече Ел-1	388.21	сдѣлають ему Ел-1
336.13	чаемъ же яко Ел-1	394.8	бурю и толики вѣтры Ел-1
338.28	богъ хрестьянескъ и велья сила его Ел-1	399.11	съ народомъ святии боже Пп Кп
343.22	божествьнии отци 318 повельшу всѣмъ вѣдати единосущьство, Ариа же прокляша и мыслящихъ с нимъ Пп Кп	399.17	Увеналиу иерусалимскому Ауксентии мних Ел-1

⁹ Здесь и далее восполнения и вставки выделены курсивом.¹⁰ Совпадения различий с Полной и Краткой хронографическими палями отмечены сокращениями Пп и Кп соответственно.

344.8	лѣт 20. Бяху же събору старѣишинѣ сии Пп Кп	399.18	глаголющую ему Ел-1
367.12	друже дрѣзани	399.20	инога же бога Ел-1
371.23	възда глаголя Ел-1	399.26	богородицю исповѣдаша Пп Кп
375.16	от мръзкаго Ариева еретичьства Ел-1	400.19	и сему бывшую бысть посрамленъ прѣскыи царь Ел-1
380.6	царя пакы Ел-1	411.18	церковь святую Ел-1
381.28	глаголаху Нектарии Константина града Пп Кп	412.1	бывъ спасъ нашъ и избавитель Ел-1

Таблица 3

Вторичные чтения и лексические мены Ел-1 и гр. А на фрагменте Ам 293.25–298.11

Ам	Тр-Ам	гр. А, Ел-1
293.25	нарекоша +Кб-7, Юд-2	поставиша
294.3	поразившему +Кб-7, Юд-2	язвившаго
294.4	ихъ +Кб-7, Юд-2	ихъ погубившему и
294.5	Меррѣ +Кб-7, Юд-2	мори
294.11	створи (на)мѣ створи намѣ +Кб-7, Юд-2	створи намѣ днесъ
294.15	бремене бременнымѣ +Кб-7, Юд-2	браннымѣ
294.17	жертвеницю и жертвоу жертвеницю ---- Кб-7, Юд-2	жертвеную жертвоу
294.18	злѣ +Кб-7 Юд-2	зѣло
295.16	исполниша землю +Кб-7, Юд-2	исполнися земля
295.24	преселі ---- Кб-7, Юд-2	принесе
296.4	Иосифова	Иосиова +Кб-7, Юд-2
296.8	его царствья	своя власти +Кб-7, Юд-2
296.20	дати	дани вдати дани дати +Кб-7, Юд-2
297.3	града +Кб-7, Юд-2	града
297.4	створи	множество +Кб-7, Юд-2
297.4	Ниоль	Иоиль +Кб-7, Юд-2
297.4	исповедаѣя исповедаѣт +Кб-7, Юд-2	исповедаѣя глаголетъ
297.19	нынѣ +Кб-7, Юд-2	нынѣ боишию
298.1	Македоньское +Кб-7, Юд-2	Макидоньскую же



Таблица 4

Первичные чтения гр. А, противопоставленные редакционным менам в Ел-1 за пределами Ам 293.25–298.11

Ам	Тр-Ам, гр. А, Кб-7, Юд-2	Ел-1
293.1	насладиша мене	насладиша ми ся
293.4	токмо	темя
293.5	видѣти мя	вы видѣти
293.15	занѣ	да
298.12	в роукоу	в роуцѣ +Кб-7, Юд-2
298.12	конь	кони
298.13	конь	конѣхъ
298.18	здания	создания
298.21	въ временныхъ исправленыхъ пишеть	от временныхъ пишеть

Таблица 5

Примеры общих вставок и редакционных мен в Кб-7, Юд-2 и Ел-1

Ам	Изд.	Кб-7, Юд-2, Ел-1
260.5	ли в семи расѣянно	и всего мира сиянно всего мира сѣянно Ел-2
266.1	злѣ злое Ел-2	зило
268.19-20	да творить	да творит <i>тыя</i> +Ел-2
269.5-6	ибо вѣдати	ибо вѣдати <i>яко</i>
270.2	и хребетъ ихъ отиноудъ сѣмѣри	и хребет ихъ отиноудъ сляци
302.6	въсприемше	приимше

Литература

- Анисимова Т. В. О трех малоизвестных списках Хроники Георгия Амартола из собрания Е. Е. Егорова (XV–XVI вв.) // *Опыты по источниковедению. Древнерусская книжность*. СПб., 1999. Вып. 2. С. 19–51.
- Анисимова Т. В. Хроника Георгия Амартола в древнерусских списках XIV–XVII вв. М., 2009. 463 с.
- Анисимова Т. В. К вопросу об источнике Хроники Георгия Амартола в Еллинском летописце первой редакции // *Летописи и хроники. Новые исследования*. 2011–2012. М.; СПб., 2012. С. 3–12.
- Бобрин А. Г. Из истории летописания первой половины XV в. // *ТОДРА*. СПб., 1993. Т. 46. С. 3–20.
- Вилкул Т. Л. Краткий Троицкий хронограф конца XIV – начала XV вв. // *Ruthenica*. Київ, 2007. Т. 6. С. 366–396.
- Водолазкин Е. Г. Хроника Амартола в новонайденных списках // *ТОДРА*. СПб., 1992. Т. 45. С. 322–332.
- Иосиф, архим. Подробное оглавление 12 книг Великих Четиех Миней всероссийского митрополита Макария. М., 1892. [Мартовская половина]. 502 стб.
- Истрин В. М. Книги временныя и образныя Георгия мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе. Текст, исследование и словарь. Л., 1930. Т. 2. Греческий текст «Продолжения Амартола». Исследование. 454 с.
- Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца второго вида // *ТОДРА*. Л., 1972. Т. 27. С. 370–379.
- Лурье Я. С. Две истории Руси XV в. СПб., 1994. 238 с.
- Новикова О. Л. «Хроника Георгия Синкелла» в произведениях русских авторов второй половины XV – начала XVI века // *Вестник «Альянс-Архео»*. М.; СПб., 2017. Вып. 20. С. 39–51.



Салмина М. А. «Летописная повесть» о Куликовской битве и «Задонщина» // Слово о полку Игоре и памятники Куликовского цикла. М.; Л., 1966. С. 344–384.

Творогов О. В. Древнерусские хронографы. Л., 1975. 319 с.

Шибает М. А. Редакторские приемы составителя Софийской 1 летописи // Опыты по источниковедению. Древнерусская книжность. СПб., 2000. Вып. 3. С. 368–394.

Шибает М. А. Летописные источники Еллинского летописца второго вида // Рукописная книга Древней Руси и славянских стран от кодикологии к текстологии. СПб., 2004. С. 187–204.

References

Anisimova, T. V. O trekh maloizvestnykh spiskakh Khroniki Georgiya Amartola iz sobraniya E. E. Egorova (XV–XVI vv.) [About Three Little-known Copies of the Chronicle of George Hamartol from the Collection of E. E. Egorov (15th – 16th Centuries)]. In *Opyty po istochnikovedeniyu. Drevnerusskaya knizhnost'*. Saint Petersburg, 1999. Issue 2. Pp. 19–51.

Anisimova, T. V. Khronika Georgiya Amartola v drevnerusskikh spiskakh XIV–XVII vv. [Chronicle of George Hamartol in the Old Russian Copies of the 14th – 17th Centuries]. Moscow, 2009. 463 p.

Anisimova, T. V. K voprosu ob istochnike Khroniki Georgiya Amartola v Ellinskom letopistse pervoi redaktsii [On the Question of the Source of the Chronicle of George Hamartol in the Hellenic Chronicle of the First Edition]. In *Letopisi i khroniki. Novye issledovaniya. 2011–2012*. Moscow; Saint Petersburg, 2012. Pp. 3–12.

Bobrov, A. G. Iz istorii letopisaniya pervoi poloviny XV v. [From the History of the Chronicles of the First Half of the 15th Century]. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury*. Saint Petersburg, 1993. Vol. 46. Pp. 3–20.

Iosif, arkhim. Podrobnoe oglavlenie 12 knig Velikiikh Chetiikh Minei vserossiiskogo mitropolita Makariya [Detailed Table of Contents of 12 Books of the Great Menaion Reader of the All-Russian Metropolitan Makarii]. Moscow, 1892. [Martovskaya polovina]. 502 col.

Istrin, V. M. Knigy vremen'nyya i obraznyya Georgiya mnikha. Khronika Georgiya Amartola v drevnem slavyanorusskom perevode. Tekst, issledovanie i slovar' [Books of the Times and Images of George Mnikh. The Chronicle of George Hamartol in the Old Slavonic Translation. Text, Research and Vocabulary]. Leningrad, 1930. Vol. 2. Grecheskii tekst "Prodolzheniya Amartola". Issledovanie [The Greek Text of the "Continuation of Hamartol". Research]. 454 p.

Kloss, B. M. K voprosu o proiskhozhdenii Ellinskogo letopistsa vtorogo vida [On the Question of the Origin of the Hellenic Chronicle of the Second Kind]. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury*. Leningrad, 1972. Vol. 27. Pp. 370–379.

Lur'e, Ya. S. Dve istorii Rusi XV v. [Two Histories of Rus of the 15th Century]. Saint Petersburg, 1994. 238 p.

Novikova, O. L. "Khronika Georgiya Sinkella" v proizvedeniyakh russkikh avtorov vtoroi poloviny XV – nachala XVI veka ["Chronicle of George Sinkell" in the Works of Russian Authors of the Second Half of the 15th – the Beginning of the 16th Century]. In *Vestnik "Al'yans-Arkheo"*. Moscow; Saint Petersburg, 2017. Issue 20. Pp. 39–51.

Salmina, M. A. "Letopisnaya povest" o Kulikovskoi bitve i "Zadonshchina" ["Chronicle Story" about the Battle of Kulikovo and "Zadonshchina"]. In *Slovo o polku Iгореve i pamyatniki Kulikovskogo tsikla*. Moscow; Leningrad, 1966. Pp. 344–384.

Shibaev, M. A. Redaktorskie priemy sostavitelya Sofiiskoi 1 letopisi [Editorial Techniques of the Compiler of the Sofia 1 Chronicle]. In *Opyty po istochnikovedeniyu. Drevnerusskaya knizhnost'*. Saint Petersburg, 2000. Issue 3. Pp. 368–394.

Shibaev, M. A. Letopisnye istochniki Ellinskogo letopistsa vtorogo vida [Chronicle Sources of the Hellenic Chronicle of the Second Kind]. In *Rukopisnaya kniga Drevnei Rusi i slavyanskikh stran ot kodikologii k tekstologii*. Saint Petersburg, 2004. Pp. 187–204.

Tvorogov, O. V. Drevnerusskie khronografy [Old Russian Chronographs]. Leningrad, 1975. 319 p.

Vilkul, T. L. Kratkii Troitskii khronograf kontsa XIV – nachala XV vv. [Brief Trinity Chronograph of the Late 14th – the Early 15th Centuries]. In *Ruthenica*. Kiev, 2007. Vol. 6. Pp. 366–396.

Vodolazkin, E. G. Khronika Amartola v novonaidennykh spiskakh [The Chronicle of Hamartol in the Newly Found Copies]. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury*. Saint Petersburg, 1992. Vol. 45. Pp. 322–332.



Tatiana V. Anisimova
Russian State Library, Moscow, Russia

WHO WAS THE AUTHOR OF THE HELLENIC LETOPISETS 2nd EDITION?

The article proposes a hypothesis about the authorship of the 2nd version of the Hellenic Letopisets and attributes it to the treasurer of the Novgorod Sophia Cathedral, monk Theodore, who held this post during the reign of Archbishop Euthymius II Vyazhetsky. The hypothesis is based on a codicological and textual study of the early manuscripts of the Chronicle of George Hamartolos. Taking into account the testimony of Stepan Bearded, an embassy clerk, about the special interest of elder in this book, the authorship of Theodore in the creation of its error-free copy, reflected in the copies of the so-called group A, is proved, as well as the use by him of the 1st version of the Hellenic Letopisets and of a separate copy of the chronographic version of the Chronicle of George Hamartolos. Based on the generally accepted localization of the place of creation of the 2nd version of the Hellenic Letopisets in Novgorod, surrounded by Euthymius II, and also taking into account the boundaries and the sequence of editing in the earliest group-A copy of the Chronicle of George Hamartolos, it is concluded that the 2nd version of the Hellenic Letopisets was also created (with a high degree of probability) by treasurer Theodore, and not earlier than in 1452.

Keywords: Hellenic Letopisets, 15th century, textual version, George Hamartolos, Novgorod, treasurer Theodore

